

Katie Melua – „Shy boy” (LP „Piece by piece”)

(tekst – Mike Batt, tłumaczenie – Adam Drzewiecki <A.Drzewiecki@ztpnet.pl>)

I'm sittin' in the window of a street cafe,
Watchin' you walking by each day,
It seems that you always wanna
look my way.
Hey, you can't deny, boy,
You're such a shy boy.

So good looking you seem to be
But you're too tongue-tied
to say hi to me,
You could make it happen so easily
Wooh, I'll tell you why boy,
'Cos I'm looking for a shy boy.

Most guys advertise
By making eyes and telling lies
If you only knew,
You could make your dreams come true
All you gotta do is ask me to.

If this was a quiz on a TV show
And the prize was a guy
who would love me so
Whatever they ask, the answer I know
Hey, my reply boy
Is gimme a shy boy.

Most guys advertise
By making eyes and telling lies
If you only knew,
You could make your dreams come true
All you gotta do is ask me to.

Some guys act a bit too sure
And maybe you're thinkin'
that less is more,
But Honey,
you still gotta knock on my door,
Hey, just try boy
And you could be mine boy.

I'll tell you why boy
I'm looking for a shy boy
Just try boy, you're such a shy boy

Zwykle siadam przy oknie ulicznej kawiarenki.
Przyglądam się, jak przechodzisz obok każdego dnia.
Wydaje się, że zawsze chcesz
spojrzeć w moją stronę.
Hej, nie możesz zaprzeczyć, chłopcze,
jesteś takim nieśmiały chłopcem.

Wydajesz się być taki przystojny,
ale jesteś zbyt onieśmielony,
aby powiedzieć mi „cześć”.
Mógłbyś tak łatwo to sprawić.
Oh, powiem ci dlaczego, chłopcze:
bo szukam nieśmiałego chłopca.

Większość facetów reklamuje się
robieniem słodkich oczu i opowiadaniem kłamstw.
Gdybyś tylko wiedział,
mógłbyś urzeczywistnić swoje marzenia.
Wszystko, co musisz zrobić, to mnie zaprosić.

Gdyby to był kwiz w programie telewizyjnym,
a nagrodą był facet,
który by mnie tak kochał .
O cokolwiek by zapytali, znam odpowiedź.
Hej, moją odpowiedzią, chłopcze,
jest: dajcie mi nieśmiałego chłopca.

Większość facetów reklamuje się
robieniem słodkich oczu i opowiadaniem kłamstw.
Gdybyś tylko wiedział,
mógłbyś urzeczywistnić swoje marzenia.
Wszystko, co musisz zrobić, to mnie zaprosić.

Niektórzy faceci są nieco za bardzo pewni,
a ty być może sądzisz,
że mniej oznacza więcej.
Lecz Skarbie,
nadal musisz zapukać do moich drzwi.
Hej, po prostu spróbuj
i możesz być mój, chłopcze.

Powiem ci dlaczego, chłopcze.
Szukam nieśmiałego chłopca.
Po prostu spróbuj, jesteś takim nieśmiałym chłopcem.